

目錄 CONTENTS 目次

1 編輯室手記

編集室の一言
Letter from Editor



■ 原語詞典 Aboriginal Language Dictionary

原語辞書

越南語

ベトナム語
Vietnamese
阮氏荷安

原教評論

Aboriginal Education Criticism

原教評論

6 十二年國民教育中原住民族教育的展望

十二年国民基本教育における原住民族教育の展望

Prospects for Aboriginal Education in the 12-Year Compulsory Education

秦葆琦

8 從核心素養談《十二年國民基本教育課程體系發展指引》

「キー・コンピテンシー」から語る『十二年国民基本教育カリキュラム体系發展の手引き』

On the Guidelines of Developing Courses for the 12-Year Compulsory Education in Terms of “Core Competencies”

蔡清田

10 十二年國教對原住民學生及偏鄉學生的影響

十二年国民基本教育が原住民学生・僻地学生に及ぼす影響

The Impact of the 12-Year Compulsory Education on Aboriginal Students and Students Living in Remote Areas

蘇佐鹽

原教主題

Aboriginal Education Topic

原教トピック

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 十二年國教 與原住民族教育 ——是機會或是挑戰？

十二年国民基本教育と原住民族教育
——チャンスか試練か

12-Year Compulsory Education vs Aboriginal Education:
An Opportunity or a Challenge?

王雅萍



■ 原教前線 Frontier フロンティア

18 從族語教育的觀點 看原住民的十二年國教

民族語教育の視点から見た原住民の十二年国民基本教育
On the 12-Year Compulsory Education in Terms of Aboriginal Languages Education
谷暮・哈就

22 族語認證加分與原住民學生升學權益

民族語認定加算点と原住民学生進学への權益
The Preferential Measure Related to the Accreditation Test of Aboriginal Language Proficiency and the Right of Aboriginal Students to Advance in the Education System
鄭安住

26 十二年國教的學習革命

十二年国民基本教育の学習革命
A Learning Revolution in the 12-Year Compulsory Education
劉台光

32 從科普教育的觀點 看原住民的十二年國教

科学普及教育の視点から見た原住民の十二年国民基本教育
On the 12-Year Compulsory Education for Aboriginal Students in Terms of Popular Science Education
李文旗

38 原鄉學校實施適性輔導的分析與建議

原住民族學校における適性輔導実施の分析及びアドバイス
Analyzing the Implementation of Adaptive Counseling at Aboriginal Schools
袁慧姍 柯俊傑

■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

42 都會地區▶

基北區 十二年國教的原住民升學衝擊評估

基北區 十二年国民基本教育における原住民の進学についての影響評価
The Assessment of the Impact of the 12-Year Compulsory Education on Aboriginal Students in the Taipei, New Taipei & Keelung Region
編輯部

46 都會地區▶

桃園區 十二年國教的原住民升學衝擊評估

桃園區 十二年国民基本教育における原住民の進学についての影響評価
The Assessment of the Impact of the 12-Year Compulsory Education on Aboriginal Students in the Taoyuan Region
編輯部

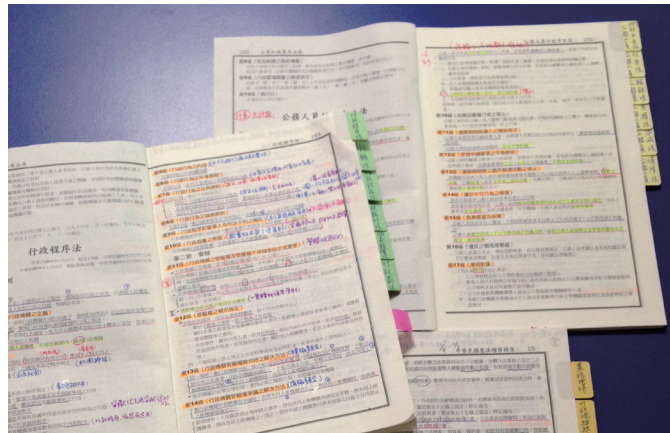
52 五都新都會地區▶

中投區 十二年國教的原住民升學衝擊評估

台中・南投地区 十二年国民基本教育における原住民の進学についての影響評価
The Assessment of the 12-Year Compulsory Education on Aboriginal Students in the Taichung & Nantou Region
編輯部



目錄 CONTENTS 目次



54 五都新都會地區▶

高雄區 十二年國教的原住民升學衝擊評估

高雄區 十二年國民基本教育における原住民の進学についての影響評価

The Assessment of the 12-Year Compulsory Education on Aboriginal Students in the Kaohsiung Region

編輯部

56 原鄉地區▶

屏東區 十二年國教的原住民升學衝擊評估

屏東區 十二年國民基本教育における原住民の進学についての影響評価

The Assessment of the 12-Year Compulsory Education on Aboriginal Students in the Pingtung Region

編輯部

58 原鄉地區▶

花蓮區與台東區 十二年國教的原住民升學衝擊評估

花蓮・台東地区 十二年國民基本教育における原住民の進学についての影響評価

The Assessment of the 12-Year Compulsory Education on Aboriginal Students in the Hualien Region and the Taitung Region

編輯部

64 原鄉地區▶

宜蘭區 十二年國教的原住民升學衝擊評估

宜蘭區 十二年國民基本教育における原住民の進学についての影響評価

The Assessment of the 12-Year Compulsory Education on Aboriginal Students in the Ilan Region

編輯部

考情特區

Test Information Special

試験情報スペシャル

68 漫漫原特路

長く果てしない原住民族公務員特殊試験への道

My Long-Time Battle with the Special Examination for Aborigines

楊趙睿君

72 用上榜來證明努力堅持過

合格を以つてたゆまぬ努力を証明する

I Made Great Efforts to Pass the Special Examination for Aborigines

邱子庭

原教視野

Aboriginal Education Horizon

原教からの視点

■ 原語論壇 Aboriginal Languages Forum 原語フォーラム

76 Pali-uni ki Kamisama/Tamadiqanin tu Isluluklas

布農語上帝／神的翻譯

ブヌン語の「天帝／神」の翻訳

The Word "God" in the Bunun Language

Tiang Istasipal, Takbanuaz 余榮德

78 阿美語上帝／神的翻譯

アミ語の「天帝／神」の翻訳

The Word "God" in the 'Amis Language

吳明義

79 排灣語上帝／神的翻譯

パイワン語の「天帝／神」の翻訳
The Word "God" in the Payuan Language
蔡愛蓮

80 魯凱語上帝／神的翻譯

ルカイ語の「天帝／神」の翻訳
The Word "God" in the Drekey Language
鍾思錦

81 太魯閣語上帝／神的翻譯

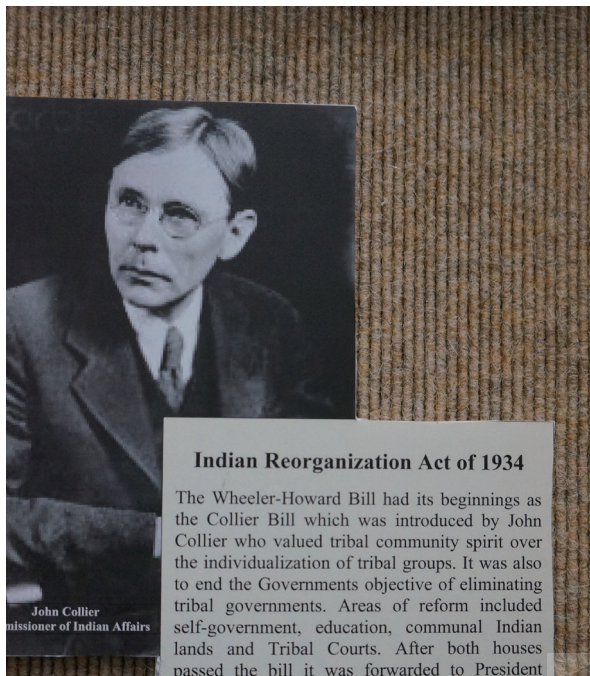
タロコ語の「天帝／神」の翻訳
The Word "God" in the Truku Language
吉洛・哈夔克

■ 全球視野看民族 Global Scope for Ethnos

グローバルな視野で民族を見る

82 美國原住民族概況——民族地位

アメリカ先住民族概況——民族の地位
A Profile of Native Americans: Legal Status
編輯部



原教報導

Aboriginal Education Report

原教レポート

■ 原教會議 Aboriginal Education Conferences 原教會議

90 第十二屆聯合國原住民議題常設論壇

第十二回国連先住民族問題常設フォーラム

12th Session of the UN Permanent Forum on Indigenous Issues

洪簡廷卉

94 自決與永續發展——21世紀原住民族

國政會議 教育學術組分區會議

「自決と永續的發展——21世紀の原住民族国政會議」

教育學術部門地方分会

Self-Determination and Sustainable Development: 21st Century National Policy Conference of Aborigines - A Regional Conference of the Education & Sciences Team

林美艷

96 6-8月會議列表

6-8月會議リスト

List of Meetings Held Between June and August

編輯部